



KONSTANCIN-JEZIORNA



DENZLINGEN

Akt partnerstwa

My, wybrani w wolnych wyborach, przedstawiciele naszych współobywateli z miejscowości Konstancin-Jeziorna i Denzlingen podejmujemy dzisiaj uroczystie decyzję członków Rad Gmin Konstancin-Jeziorna i Denzlingen o zawarciu aktu partnerstwa obu miast w duchu przyjaźni i międzynarodowego porozumienia.

Nawiązując do pokojowych tradycji z naszej wspólnej historii, chcemy pokonać to, co nas w naszej wspólnej, bolesnej przeszłości dzieli. Jesteśmy zdecydowani współpracować w kierunku pokojowej przyszłości zjednoczonej Europy. Chcemy umożliwić i wspierać spotkania, kontakty i przyjaźnie między obywatelami naszych gmin.

Jednocześnie będziemy respektować i szanować różnice tradycji oraz wzmacniać wspólne dla nas od wieków dziedzictwo kulturowe.

Razem z młodym pokoleniem chcemy organizować spotkania i realizować projekty, które wielu obywatelom, także poza granicami, pokażą znaczenie partnerskiej współpracy. Naszym celem jest również pozyskanie tych obywateli dla idei kształtowania naszej społeczności i przyszłości Europy.

Partnerstwo to, mieści się w ramach współpracy narodów europejskich których celem są: tolerancja, szacunek i pokój między narodami.

Z całego serca i z pełnym przekonaniem zobowiązujemy się wspierać i umacniać przyjaźń oraz współpracę między naszymi gminami i narodami.

Niech nasze partnerstwo buduje pokój i jedność Europy.

Podpisano w Konstancinie-Jeziornie, 19 czerwca 2011

Kazimierz Jańczuk
Burmistrz

Markus Hollemann
Burmistrz



KONSTANCIN-JEZIORNA



DENZLINGEN

Partnerschafts- urkunde

Als frei gewählte Vertreter unserer Mitbürger in der Gemeinde Konstancin-Jeziorna und in der Gemeinde Denzlingen vollziehen wir heute im Geiste wahrer Freundschaft und echter Völkerverständigung feierlich die Beschlüsse des Gemeinderates der Gemeinde Konstancin-Jeziorna und des Gemeinderates der Gemeinde Denzlingen eine Partnerschaft zu begründen.

In dem Bestreben, das uns aus der leidvollen Vergangenheit Trennende zu überwinden und entschlossen, an die guten freundschaftlichen Traditionen unserer gemeinsamen Geschichte anzuknüpfen, ist es unser gemeinsamer Wille, für eine friedliche Zukunft in einem sich zusammenschließenden Europa im Sinne gegenseitigen Verstehens zusammenzuarbeiten, Begegnungen zwischen den Bürgern unserer Gemeinden zu fördern und es ihnen zu ermöglichen, enge Freundschaft zu schließen.

Dabei sollen die unterschiedlichen Traditionen geachtet werden, aber auch das uns über Jahrhunderte verbindende gemeinsame kulturelle Erbe soll belebt und gefestigt werden. Gemeinsam wollen wir mit der jungen Generation Begegnungen und Projekte gestalten, die ihr die Bedeutung partnerschaftlicher Zusammenarbeit über Grenzen erschließen und sie für die aktive Mitgestaltung unserer Gemeinden und der Zukunft Europas gewinnen soll.

Die Partnerschaft fügt sich ein in den Rahmen der Zusammenarbeit der Europäischen Nationen, deren Ziele Toleranz, Achtung und Frieden für alle Völker sind.

Wir verpflichten uns aus Überzeugung und aus vollem Herzen, alles zu fördern, was geeignet ist, die Freundschaft und Zusammenarbeit unserer Gemeinden und unserer Nationen zu stärken und zu festigen.

Möge die Partnerschaft ein Baustein zum Frieden und für ein geeinigtes Europa sein.

Unterzeichnet in Konstancin-Jeziorna am 19. Juni 2011

Kazimierz Jańczuk
Bürgermeister

Markus Hollemann
Bürgermeister